

适用于残疾囚犯的信息手册



本手册提供有关监狱生活的信息，以及
从何处可以获得帮助信息

Copyright information

© Offender Health and Prison Reform Trust 2009

This publication can be shared copied distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.

First published in 2004 by the Prison Reform Trust kindly supported by Lloyd's Charities Trust
This edition published in 2009 by the Prison Reform Trust kindly supported by the Hadley Trust and Offender Health.

Many thanks to the following for their help with this booklet:

- Mencap, Her Majesty's Inspectorate of Prisons, Cloisters, Race Equality Action Group and all the disability liaison officers and other prison staff who commented on the draft
- staff and prisoners at HMP Birmingham, HMP Downview, HMP Feltham and HMP Leyhill for their help with focus groups
- Offender Health and PRT staff for content, photos and design

手册内容

页码

在监狱中获取所需帮助的方法	4
向谁求助	5
以下情况的应对措施	
• 感觉烦恼或忧虑。或是有人恶意对待您	6
• 理解信息有困难	7
• 在监狱里做事有困难	7
• 监狱里的某些事物让您不快	8
• 患病或需要服药	9
其他可能需要获取帮助的事务	9
出狱后的生活	12

获取本手册的方式

- 如果您没有本手册，请向您的人事官员或残疾囚犯联络官员索要。
- 您也可以索取以光盘形式保存的信息。
- 写信给“Prison Reform Trust, FREEPOST ND6125, London EC1B 1PN”。

手册内容

- 许多囚犯都身患残疾，例如孤独症、哮喘或抑郁症。
- 本手册针对的对象是身患残疾的囚犯。
- 其内容包括与监狱生活有关的重要信息，以及为囚犯提供的帮助。
- 此外还有另一本名为《Information Book for Prisoners with a Disability》（仅有英文版）的手册，您也可以索要该手册阅读。其内容比本手册更为详尽。

在监狱中获取所需帮助的方法

- 如果您身患残疾或做事时需要协助，那么您最好尽快告诉监狱工作人员。
- 监狱工作人员必须尽他们所能来提供您所需的帮助。这是法律赋予他们的责任。
- 对于您所说的内容，监狱工作人员会保守秘密。

监狱工作人员必须给予您哪些帮助？

监狱工作人员应当为您提供您狱中生活所需的所有帮助。

监狱工作人员应当在以下方面给予您帮助

- 理解信息或其他人告诉您的内容
- 工作或教育（此处的教育是指您学习新事物）
- 与您的家人和朋友保持联系
- 保持健康

在监狱中应向谁求助

在监狱里，您能够求助的主要对象是

1

监狱官员或您的人事官员（**Personal Officer**）

如果您有任何问题或需要帮助的地方，请联系监狱官员。

2

残疾囚犯联络官员（**Disability Liaison Officer**，有时简称为 **DLO**）

- 此类官员在监狱中工作。其职责是帮助身患残疾的囚犯。
- 您随时都可以要求见他们。若有需要，您可以请求工作人员的帮助。
- 您可以告诉残疾囚犯联络官员因为残疾您需要怎样的帮助，或者有些事您个人难以完成。

3 医生或护士（来自医疗保健部门的人员）

- 如果您有任何健康问题，或是感觉忧虑或烦恼，都可以找他们谈谈。

- ✓ 只要您有需要，随时可要求监狱工作人员的帮助。
- ✓ 如果有的事您难以完成，请告诉监狱工作人员。他们会根据您的需求给予帮助。

以下情况的应对措施

1 因为某事感觉烦恼或担忧。或是有人恶意对待您

您务必将此事告知他人。

您可以告诉

- 任何监狱工作人员
- 医生或护士
- 倾听者 (**listener**) 或好友。如果您感觉烦恼或是忧虑，还有其他囚犯可以帮助您。他们有时会穿着特殊的 T 恤。
- 残疾囚犯联络官员
- 神职人员（这是与宗教有关的人员。但您不需要信仰宗教，也能与神职人员交谈）
- 来自撒马利亚慈善咨询中心 (**Samaritans**) 的监狱外人员。他们随时准备着帮助有烦恼或是忧虑的囚犯。您可以给他们打电话，号码为：**08457 90 90 90**。

以下情况的应对措施

2

您难以理解信息或其他人告诉您的内容

监狱工作人员应该

- 帮助您理解信息
- 以您易于接受的方式将信息传达给您。

您可以要求任何监狱工作人员

- 用更容易接受的方式告知您信息
- 以其他方式将信息传达给您，例如配图片的简单文字或光盘
- 为您宣读信息。或是帮助您了解表单或信件之类的内容。
- 图书馆的工作人员应该还能帮助您以您易于接受的方式获取信息

3

您因为自身的健康问题或残疾，在监狱中有些事难以完成

您可以告诉

- 监狱官员
- 残疾囚犯联络官员
- 在某些监狱，有些囚犯可帮助那些身患残疾的囚犯。他们有时会穿着特殊的 T 恤。

监狱工作人员必须尽其所能地为您提供帮助。

以下情况的应对措施

4

您对某些事感觉不快或您认为监狱中有些事处理方法不正确

- 如果您对监狱中的某些事感到不快，请询问监狱工作人员您应该怎么做。或许其他囚犯有能力帮助您
- 您可能需要填一张表，说明您对什么感到不快。您可以要求填表的帮助。
- 如果您想陈述一些非常私密的事，您可以填写一份名为**保密联系 (confidential access)** 的表格
- 监狱外有名为**独立监督委员会 (Independent Monitoring Board)** 的组织。
- 如果他们不能解决您的问题，您还可以给**监狱和缓刑监察官 (Prisons and Probation Ombudsman)** 写信，地址为

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House
2 Monck Street
London SW1P 2BQ

如果您对自己所获得的医疗保健不满意

- 请首先和医疗保健部门的人交谈，以了解您是否能够解决问题
- 如果医疗保健部门的工作人员不能解决问题，您也可以从监狱外名为**独立投诉咨询服务(ICAS)** 的团体获取帮助
- 如需获取 ICAS 的电话号码，您可以询问监狱工作人员、从图书馆查询或致电 **NHS Direct**（号码为 **0845 4647**）

以下情况的应对措施

5

患病或需要服药

如果您患病或是眼睛
或牙齿有问题

- 要求见医生、护士、牙医或眼科医生
- 如果您在所处的监狱中不能获得所需的帮助，工作人员将决定适合您的最佳措施
- 如果您需要服药
 - 请告诉监狱工作人员您必须服药
 - 监狱医生会给您所需的药物
 - 您也许可以将药物放在自己的牢房中。监狱工作人员会告知您。

您可能需要获取帮助的其他事务

在详细版本的手册中，您能发现更多有关这些的详细信息。

判决

（如果您违反了监狱的规定，您可能会进入判决程序。在这个过程中您可以讲述所发生的事件。）

- 典狱长（Governor）或监狱工作人员必须帮助您了解发生了什么事。
- 如果您无法了解，可以允许让其他人来协助您。

- 如果您是因为不了解才违反规定的，请告诉典狱长。
- 您的律师也能提供帮助。

牢房

您的牢房或同牢房的囚犯

- 如果您觉得您的牢房或是同牢房的囚犯有问题，请告诉监狱工作人员。

食物

- 如果您不能食用某些食物，请告诉医生或护士。
- 一经医生或护士的同意，监狱将为您提供特殊的食物。
- 如果您选择食物时需要帮助，请向监狱工作人员提出要求。

表格

- 监狱工作人员会提供您填表所需的帮助。
- 其他囚犯或许也可帮助您。

金钱和福利

- 如果您在金钱或福利方面需要帮助，请告诉监狱工作人员。他们会告诉您谁能为您提供帮助。
- 您必须告诉为您提供福利的机构，您当前正在监狱里。

规定

- 监狱工作人员应该告知您相关规定。您可以要求他们为您解释任何您不理解的规定。

搜身

（指工作人员对您的身体进行搜查）

- 如果您因为自身的残疾或健康问题难以接受搜身，请告诉监狱工作人员。
- 监狱工作人员将找出对您而言最好的搜身方式。

判决计划

- 您的人事官员或罪犯管理人员应提供您所需的所有帮助。

您的朋友或家人的探视

- 监狱工作人员应为您提供您在获得探视或与他人保持联系方面所需的所有帮助。

工作或教育

- 如果您在工作或教育方面有困难，请告诉监狱工作人员或残疾囚犯联络官员。
- 他们应尽所能地帮助您进行工作或接受教育（此处的教育是指您学习新事物）。

出狱后的生活

- 监狱工作人员可以帮助您为出狱后的生活做好准备。

您离开监狱之前应做的工作

福利

- 您可以向特别就业中心（Jobcentre Plus）申请福利。
- 要求重新安置团队工作人员的帮助。

医生

- 向医疗保健团队的工作人员要求帮助，以便在出狱后得到医生的服务。

有关出狱后生活的常规帮助信息

- 您可能需要与您将入住地区的社会服务人员保持联系。
您的家人或朋友也可以为您完成此事。
- 您可以要求重新安置团队或帮助您做这些事情。他们会告诉您，谁能在您出狱后为您提供帮助。

住房（如果您没有地方居住）

- 要求重新安置团队的帮助。
- 或者在您服刑的监狱中可能设有特定人员，您可以与其沟通以解决出狱后的居住问题。

许可证

（如果您的刑期超过一年，您必须在出狱后遵守一些规定。这些规定称为许可证。）

- 某位罪犯管理人员（**offender manager**）将会确保您理解并遵守这些规定。他们还能在其他方面给予您帮助。

工作、培训课程或教育

- 要求教育团队或是重新安置团队的工作人员帮助您在出狱后获得工作或接受教育。

Easy words by Mencap.

Prison Reform Trust 15 Northburgh Street London EC1V OJR
Telephone: 020 7251 5070

Email: prt@prisonreformtrust.org.uk www.prisonreformtrust.org.uk
Registered Charity No: 1035525 Company Limited by Guarantee:
2906362